

Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy go naciskali aż do zawstydzienia, powiedział: Poślijcie! Pośleli więc pięćdziesięciu ludzi i ci szukali go trzy dni, lecz go nie znaleźli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale ponieważ prosili go z wielkim uporem, w końcu uległ: Dobrze, niech wasi ludzie idą! Wysłali ich zatem pięćdziesięciu i ci szukali Eliasza trzy dni — bezskutecznie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy tak nalegali, aż do uprzykrzenia, powiedział: Poślijcie. Pośleli więc tych pięćdziesięciu mężczyzn, którzy szukali przez trzy dni, lecz nie znaleźli go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy nań nalegali aż do uprzykrzenia, rzekł: Poślijcież. A tak posłali onych pięćdziesiąt mężów, którzy szukając przez trzy dni nie znaleźli go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przymusili go, aż zezwolił i rzekł: Poślicież. I posłali pięćdziesiąt mężów, którzy gdy szukali przez trzy dni, nie znaleźli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy nalegali na niego zbyt mocno, powiedział: Poślijcie! Pośleli więc pięćdziesięciu mężów, którzy szukali Eliasza trzy dni i nie znaleźli go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy natarczywie nań napierali, rzekł: Poślijcie! Pośleli więc pięćdziesięciu mężów i ci szukali trzy dni, lecz go nie znaleźli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jednak nalegali na niego aż do uprzykrzenia, powiedział: Wyślijcie! Wtedy wysłali pięćdziesięciu ludzi, a oni szukali go trzy dni, ale nie znaleźli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni jednak tak nalegali na niego, że nie potrafił im odmówić. Powiedział więc: „Poślijcie”. Wysłali pięćdziesięciu ludzi, którzy szukali go przez trzy dni, lecz go nie znaleźli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nalegali [jednak] na niego, aż do uprzykrzenia. Wtedy rzekł: - Poślijcie. Pośleli więc pięćdziesięciu mężów. Szukali trzy dni i nie znaleźli go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І налягали на нього доти, доки не завстидався і сказав: Пішлить. І післали п'ятдесят мужів, і три дні шукали і не знайшли його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy jednak na niego nalegali, aż do uprzykrzenia, rzekł: Zatem wyślijcie! Więc wysłali pięćdziesięciu ludzi, a ci szukali przez trzy dni, ale nie znaleźli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ci dalej na niego nalegali, aż poczuł się zakłopotany i powiedział: ”Poślijcie”. Pośleli więc pięćdziesięciu mężów; i ci szukali przez trzy dni, lecz go nie znaleźli.